



# Sloveno

compatto

DIZIONARIO  
**SLOVENO ⇄ ITALIANO**  
**ITALIJANSKO ⇄ SLOVENSKI**  
SLOVAR  
a cura di Diomira Fabjan Bajc

**ZANICHELLI**

# Sloveno

compatto

DIZIONARIO  
**SLOVENO ⇌ ITALIANO**  
**ITALIJANSKO ⇌ SLOVENSKI**  
SLOVAR

a cura di Diomira Fabjan Bajc

**ZANICHELLI**

Copyright © 2008 Zanichelli editore S.p.A., Bologna  
[6847]

Questa opera è una banca dati costituita ai sensi dell'art. 102 bis della L. 633/1941 da Zanichelli Editore s.p.a.

I diritti di elaborazione in qualsiasi forma e in qualsiasi opera, di memorizzazione anche digitale e su supporti di qualsiasi tipo (inclusi i supporti magnetici e ottici), di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm e le copie fotostatiche), i diritti di noleggio, di prestito e di traduzione sono riservati per tutti i Paesi. L'acquisto della presente copia dell'opera non implica il trasferimento dei suddetti diritti né li esaurisce.

**Terza edizione:** febbraio 2009 a cura di Diomira Fabjan Bajc

**Seconda edizione:** giugno 2005 a cura di Diomira Fabjan Bajc

**Prima edizione:** settembre 1997 a cura di Edizioni Urban e di Diomira Fabjan Bajc

*Redazione:* Anna Rita Pasi

*Realizzazione editoriale:* Exegi s.n.c., Bologna

*Copertina:* Miguel Sal (*progetto grafico e ideazione*); Exegi s.n.c. (*realizzazione*); Veronica Vannini (*r*)

*Supporto al rinnovamento delle soluzioni grafiche:* Progetti Nuovi – Milano:  
Annamaria Testa, Paolo Rossetti, Bianca Maria Biscione

*Progetto grafico e impaginazione:* Exegi s.n.c.

*Coordinamento di montaggi, stampa e confezione:* Stefano Bulzoni, Massimo Rangoni

*Chiusura redazionale:* gennaio 2009

Ristampe:

6	5	4	3	2	1	2009	2010	2011	2012	2013	2014
---	---	---	---	---	---	------	------	------	------	------	------

Questo dizionario accoglie anche parole che sono – o si pretende che siano – marchi registrati, senza che ciò implichi alcuna valutazione del loro reale stato giuridico; nei casi obiettivamente noti all'editore, comunque, il lemma è seguito da ®.

Visitate il sito <http://dizionari.zanichelli.it/>, dove troverete il catalogo completo e molte iniziative, inoltre, cliccando su Contatti, potrete mandarci segnalazioni o suggerimenti relativi a quest'opera.

Stampa: Tipografia Babina  
San Lazzaro di Savena (Bologna)

---

## Sommario

Guida all'uso .....	4
Alfabeto sloveno e pronuncia .....	6
Italijanska abeceda in izgovarjava .....	7
Abbreviazioni .....	8
Sloveno – Italiano .....	9
Italiano – Sloveno .....	257
Fraseologia .....	493

lemma italiano con accento tonico –  
italijanska iztočnica z naglasom

**abbandonàre** v.tr. zapúščati i., zapustíti p., prepustíti p.

lemma sloveno con pronuncia  
accentata – slovenska iztočnica s  
poudarkom in izgovarjavo

**absoluten** [apssolúten] agg. assoluto

traducenti – *ustreznice*

**abbassàre** v.tr. **zniževáti** i., **znižati** p., spúščati i., **spustíti** p., povéšati i., povésiti p.

categoria grammaticale  
del lemma – *besedna vrsta iztočnice*

**absolviráti** [apssolvíрати] v.intr. **finire**, **concludere gli studi**, essere fuori corso, essere laureando; **portare a termine**, condurre a termine, ultimare

genere del traducente –  
*spol ustreznice*

**abbastànzà** **av.** dovòlj, precéj, zadòšti

**abdicàre** v.intr. abdicírati, odstópiti p., odpovédati se rifl. p.

cambio di categoria grammaticale –  
*sprememba besedne vrste*

**abéte** s.m. jélka **f.**, hója **f.**, smréka f.

**abitànte** **A** agg. stanujóč **B** s.m. e f. prebiválec m., prebiválka f.

desinenza del traducente femminile –  
*končnica ženske ustreznice*

**abbondànte** agg. obílen **-lna**; **misura a.** dôbra méra

il punto e virgola separa diversi  
significati del lemma e introduce la  
fraseologia e gli esempi – *podpičje*  
*deli različne pomene iztočnice ter*  
*uwaja frazeologijo in zglede*

**àbile** agg. spréten **-tna**; sposóben **-bna** (mil.)

**àbito** s.m. obléka f.; **cambiarsi d'a.** preobláčiti se i., preobléči se p.; **I'a. non fa il monaco** obléka ne naredí človeka

rinvio – *kazalka*

**avéte** 2ª pl. pres. indicativo del v. **avere**

**ad** **↗ a**

**avére** *v.tr.* iméti <sup>[i]</sup>, posedováti i., premôči <sup>[p]</sup>, razpolágati s čim i.; **a. fame, sete** býti láčen -čna, žéjen -jna; **a. la luna býti slábe vólje**; **a. paura** býti se

aspetto del verbo sloveno\* – *dov., nedov.*

**atletika** [atlélica] *s.f.* atletica; **lahka** – [láhca -] atletica leggera; **težka** – [têscica -] atletica pesante

abbreviazione del lemma italiano nella fraseologia – *okrajšava italijanske iztočnice v frazeologiji*

**artiljerija** [arteriá] *s.f.* artiglieria; **težka** – [têscica -] artiglieria pesante; **protiletalska** <sup>[ ]</sup> [protiletálsca <sup>[ ]</sup>] (*artiglieria*) *contraera*

pronuncia della fraseologia e degli esempi sloveni – *izgovarjava frazeologije in zgledi*

**agent** [aghènt] *s.m.* rappresentante, agente (*di borsa*)

il lemma sloveno e la sua pronuncia sono sostituiti da un trattino – *slovensko iztočnico z izgovarjavo nadomešča vezaj*

**autorizzazióne** *s.f.* pooblastilo n., avtorizácija; dovoljénje n. (*inform.*)

**autoscátto** *s.m.* sámospožílec (*fol.*)

registro linguistico, materia e spiegazioni – *jezikovni kvalifikator, snov in razlage*

**arhiviranje** [arhivíragne] *s.n.* archiviazione f. (*inform.*)

**àncora** <sup>[1]</sup> *s.f.* sídro n.; **gettare l'a.** zasídrati se; **levare l'a.** dvígniti sídro

omografi – *enakozvočnice*

**ancóra** <sup>[2]</sup> *avv.* še; **verrà a.** bom príšel spét; **a. di più** še več

\* L'aspetto è una caratteristica del verbo sloveno, che distingue in tutti i suoi tempi (presente, passato, trapassato e futuro) tra *azione perfetta*, cioè breve o che accade una volta sola, e *azione imperfettiva*, cioè un'azione che dura nel tempo o si ripete più volte. Qualora accanto al verbo sloveno non compaiano le specifiche i. o p. significa che quel verbo si usa indifferentemente per indicare azioni brevi o lunghe.

## Alfabeto sloveno e pronuncia

Grafema		Esempi di pronuncia	
<b>a</b>	(a)	a	
<b>b</b>	(bé)	b	
<b>c</b>	(tsé)	ts	come nell'it. <i>puzza</i>
<b>č</b>	(cé)	ci	come nell'it. <i>cinema</i>
<b>d</b>	(dé)	d	
<b>e</b>	(e)	e	
<b>f</b>	(éf)	f	
<b>g</b>	(ghé)	gh	come nell'it. <i>gallo</i>
<b>h</b>	(há)	h	aspirata come nel tedesco
<b>i</b>	(i)	i	
<b>j</b>	(ié)	i	
<b>k</b>	(cá)	ch	come nell'it. <i>casa</i>
<b>l</b>	(él)	l	
<b>m</b>	(ém)	m	
<b>n</b>	(én)	n	
<b>o</b>	(o)	o	
<b>p</b>	(pé)	p	
<b>r</b>	(ér)	r	
<b>s</b>	(éss)	ss	come nell'it. <i>storia</i>
<b>š</b>	(scé)	sci	come nell'it. <i>scivolo</i>
<b>t</b>	(té)	t	
<b>u</b>	(u)	u	
<b>v</b>	(vé)	v	
<b>z</b>	(sé)	s	come nell'it. <i>rosa</i>
<b>ž</b>	(gé)	gi	come nel francese <i>je</i>

Il segno  $\acute$  indica una vocale chiusa e lunga, il segno  $\grave$  indica una vocale aperta e breve, il segno  $\hat$  indica una vocale aperta e lunga.

## Italijanska abeceda in izgovarjava

Grafem	Zgledi izgovarjave
<b>a</b> (a)	a
<b>b</b> (bi)	b
<b>c</b> (či)	č, k (c+i, e = č; c+a, o, u, soglasnik = k)
<b>d</b> (di)	d
<b>e</b> (e)	e
<b>f</b> (efe)	f
<b>g</b> (dži)	dž, g (g+i, e = dž; g+a, o, u, soglasnik = g)
<b>h</b> (aka)	–
<b>i</b> (i)	i
<b>j</b> (jota)	j
<b>k</b> (kapa)	k
<b>l</b> (ele)	l
<b>m</b> (eme)	m
<b>n</b> (ene)	n
<b>o</b> (o)	o
<b>p</b> (pi)	p
<b>q</b> (ku)	k
<b>r</b> (ere)	r
<b>s</b> (ese)	z, s (med samoglasniki, pred zvonečimi, soglasniki = z; v vseh drugih primerih = s)
<b>t</b> (ti)	t
<b>u</b> (u)	u
<b>v</b> (vi)	v
<b>w</b> (dopja vu)	v/u
<b>x</b> (iks)	ks
<b>y</b> (ipsilon)	j
<b>z</b> (dzeta)	dz, c

### soglasniški sklopi

**ch** = k      **gn** = nj

**gh** = g      **sc** + i, e = š

**gl** = lj      **sc** + a, o, u = sk

*gl* v nekaterih primerih (*glicine*, *negligente*) izgovarjamo kot v slovenščini



## Abbreviazioni

<i>1<sup>a</sup></i>	prima persona	<i>impers.</i>	impersonale
<i>2<sup>a</sup></i>	seconda persona	<i>ind.</i>	indeterminativo
<i>3<sup>a</sup></i>	terza persona	<i>indef.</i>	indefinito
<i>abb.</i>	abbigliamento	<i>inform.</i>	informatica
<i>agg.</i>	aggettivo, aggettivale	<i>inter.</i>	interiezione
<i>agr.</i>	agraria	<i>interr.</i>	interrogativo
<i>alp.</i>	alpinismo	<i>intr.</i>	intransitivo
<i>anat.</i>	anatomia	<i>inv.</i>	invariabile
<i>arch.</i>	architettura	<i>letter.</i>	letteratura
<i>archeol.</i>	archeologia	<i>ling.</i>	linguistica
<i>art.</i>	articolo	<i>loc.</i>	locuzione
<i>astrol.</i>	astrologia	<i>m.</i>	maschile
<i>astron.</i>	astronomia	<i>mat.</i>	matematica
<i>autom.</i>	automobile	<i>mecc.</i>	meccanica
<i>avv.</i>	avverbio	<i>med.</i>	medicina
<i>banc.</i>	bancario	<i>meteor.</i>	meteorologia
<i>biol.</i>	biologia	<i>mil.</i>	militare
<i>bot.</i>	botanica	<i>mitol.</i>	mitologia
<i>card.</i>	cardinale	<i>mus.</i>	musica
<i>chim.</i>	chimica	<i>n.</i>	neutro
<i>chir.</i>	chirurgia	<i>naut.</i>	nautica
<i>cin.</i>	cinema	<i>num.</i>	numerale
<i>comm.</i>	commercio	<i>ogg.</i>	oggetto
<i>compl.</i>	complemento	<i>ord.</i>	ordinale
<i>cong.</i>	coniunzione	<i>p.</i>	perfettivo
<i>culin.</i>	culinaria	<i>pl.</i>	plurale
<i>determ.</i>	determinativo	<i>pol.</i>	politica
<i>dimostr.</i>	dimostrativo	<i>prep.</i>	preposizione
<i>dir.</i>	diritto	<i>pron.</i>	pronome, pronominale
<i>econ.</i>	economia	<i>psicol.</i>	psicologia
<i>elettr.</i>	elettrotecnica	<i>qlco.</i>	qualcosa
<i>escl.</i>	esclamazione	<i>qlcu.</i>	qualcuno
<i>etnol.</i>	etnologia	<i>rec.</i>	reciproco
<i>f.</i>	femminile	<i>rel.</i>	relativo
<i>fam.</i>	familiare	<i>relig.</i>	religione
<i>ferr.</i>	ferroviario	<i>rifl.</i>	riflessivo
<i>fig.</i>	figurato	<i>s.</i>	sostantivo
<i>fil.</i>	filosofia	<i>sost.</i>	sostantivale
<i>fis.</i>	fisica	<i>stor.</i>	storia
<i>fot.</i>	fotografia	<i>t.</i>	tantum
<i>geogr.</i>	geografia	<i>tecn.</i>	tecnologia
<i>geol.</i>	geologia	<i>tr.</i>	transitivo
<i>geom.</i>	geometria	<i>v.</i>	verbo
<i>giorn.</i>	giornalismo	<i>volg.</i>	volgare
<i>gramm.</i>	grammatica	<i>zool.</i>	zoologia
<i>i.</i>	imperfettivo		

*In memoria  
del Prof. Arnaldo Bressan*

*Diomira Fabjan Bajc*

# **Slovensko-Italijansko Sloveno-Italiano**

# a, A

**a** [á] *cong.* ma, però

**abeceda** [abetséda] *s.f.* alfabeto m.

**abiturient** [abituriènt] *s.m.* licenziando

**abonent** [abonènt] *s.m.* abbonato

**abonirati** [abonírati] *v.tr.* abbonare

**abonma** [abonmá] *s.m.* abbonamento

**absoluten** [apssolúten] *agg.* assoluto

**absolutno** [apssolútno] *avv.* assolutamente

**absolvent** [apssolvènt] *s.m.* diplomato, laureato

**absolvirati** [apssolvírati] *v.intr.* finire, concludere gli studi, essere fuori corso, essere laureando; portare a termine, condurre a termine, ultimare

**absorbirati** [apssorbírati] *v.tr.* assorbire

**abstinent** [apsstinènt] *s.m.* astemio

**abstrahirati** [apsstrahírati] *v.tr.* astrarre, prescindere

**abstrakten** [apsstrácten] *agg.* astratto, incorporeo, vago

**absurden** [apssúrden] *agg.* assurdo, incongruo, sconclusionato

**administracija** [administrátsia] *s.f.* amministrazione

**admiral** [admirál] *s.m.* ammiraglio

**adut** [adút] *s.m.* atout, jolly, asso; **imeti močan** – [iméti mocían –] avere l'asso nella manica

**afektiran** [afectíran] *agg.* affettato, lezioso, manierato, smorfioso, ostentato

**afera** [afêra] *s.f.* caso m., scandalo m.

**afna** [áfna] *s.f.* chiocciola (*inform.*)

**afriški** [áfriscichi] *agg.* africano

**agencija** [agheñtsiá] *s.f.* agenzia; **potovalna** – [potoválna –] agenzia di viaggi

**agent** [aghènt] *s.m.* rappresentante, agente (*di borsa*)

**agilen** [aghílen] *agg.* dinamico, intraprendente, attivo, operoso, solerte

**agilnost** [aghílnosť] *s.f.* dinamismo m., intraprendenza, operosità, solerzia

**agitacija** [aghitátsia] *s.f.* propaganda,

proselitismo m., campagna

**agitirati** [aghitírati] *v.intr.* fare proselitismo, fare propaganda politica

**aitiologija** [aitiologhía] *s.f.* eziologia

**ajd** [áit] *s.m.* pagano, gentile

**ajda** [áida] *s.f.* grano m. saraceno

**ajdov** [áidou] *agg.* di grano saraceno

**ajdovski** [áidousschi] *agg.* pagano

**akademik** [académic] *s.m.* accademico; studente universitario

**akademski** [académsschi] *agg.* accademico; universitario

**akcija** [áctsia] *s.f.* iniziativa, azione, attività, azione militare, vendita promozionale

**aklimatizirati** [aclimatisírati] *v.tr.* acclimatare

**akontacija** [acotátsia] *s.f.* acconto m.

**akord** [acórt] *s.m.* accordo, cottimo; **délati na** – [dclati na –] lavorare a cottimo

**akorder** [acordèr] *s.m.* cottimista

**akt** [áct] *s.m.* atto; nudo; **sódni** – [ssódni –] atti del processo; **môški ákt** [môscichi áct] nudo maschile

**aktovka** [áctouca] *s.f.* cartella, portacarte m.inv.

**aktualen** [actuálen] *agg.* attuale, d'attualità

**akumulator** [acumulátor] *s.m.* accumulatore; batteria f. (*tecn.*)

**akustičen** [acússticen] *agg.* acustico

**akvare** [acvarél] *s.m.* acquarello

**akvarij** [acvárí] *s.m.* acquario

**algebrajski** [algebráisschi] *agg.* algebrico

**ali** [áli] *cong.* o, oppure; – **pa** [– pá] ovvero, se

**alibi** [alibi] *s.m.* alibi

**alkohol** [alcohól] *s.m.* alcol

**alkoholik** [alcohólic] *s.m.* alcolista, ubriacone, beone

**alkoholometer** [alcoholométer] *s.m.* etilometro

**alkotest** [álcotésst] *s.m.* etilotest  
**alt** [ált] *s.m.* contralto (*mus.*)  
**amandma** [amandmà] *s.m.* emendamento (*dir.*)  
**amatér** [amatêr] *s.m.* dilettante, cultore  
**amaterski** [amatêrsschi] *agg.* dilettantesco; **-o gledališče** [-o ghledalíscice] teatro filodrammatico  
**ambicija** [ambítsia] *s.f.* ambizione  
**ambulanca** [ambulántsia] *s.f.* autoambulanza  
**ambulanta** [ambulánta] *s.f.* ambulatorio *m. (med.)*  
**ameriški** [américsichi] *agg.* americano  
**amnestija** [amnestía] *s.f.* amnistia, condono *m.*  
**amoniak** [amóniak] *s.m.* ammoniaca *f.*  
**amortizacija** [amortisátsia] *s.f.* ammortamento *m. (econ.)*  
**ampak** [àmpac] *cong.* ma, però, bensì  
**amplituda** [amplitúda] *s.f.* ampiezza (*fis.*)  
**anahronizem** [anahronísem] *s.m.* anacronismo  
**analiza** [analísa] *s.f.* analisi; **spektralna** - [sspektrálna -] analisi spettrale (*fis.*)  
**anarhist** [anarhíst] *s.m.* anarchico  
**anekdota** [anecdóta] *s.f.* aneddoto *m.*  
**angažirati** [angagírati] **A** *v.tr.* scritturare (*un attore*) **B** *rifl.* impegnarsi, essere impegnato  
**angažma** [angagemá] *s.m.* impegno, contratto, scrittura *f.*  
**angleščina** [anghléscicina] *s.f.* inglese *m. (lingua)*  
**angleški** [anghléscichi] *agg.* inglese  
**anketa** [anchéta] *s.f.* sondaggio *m.*, statistica, indagine, rilevamento *m.*  
**anketirati** [anchetírati] *v.tr.* fare un sondaggio  
**anonimka** [ánonémca] *s.f.* lettera anonima  
**anonimnost** [anonímnosst] *s.f.* anonimato *m.*  
**anorak** [ánorac] *s.m.* k-way  
**ansambel** [anssámbel] *s.m.* complesso; **glasbeni** - [ghlásbeni -] complesso musicale  
**antikvariat** [anticvariát] *s.m.* libreria *f.*

antiquaria  
**aparat** [aparát] *s.m.* apparecchio, congegno, macchina *f.*; **foto-** [fóto-] macchina fotografica; **brivski** - [bríusschi -] rasoio elettrico; **slušni** - [apparecchio acustico  
**aparatura** [aparátúra] *s.f.* attrezzatura, equipaggiamento *m.*  
**apartma** [apartmá] *s.m.* appartamento  
**apnec** [apnénets] *s.m.* calcare  
**apno** [ápno] *s.n.* calce *f.*  
**april** [apríl] *s.m.* aprile  
**aprilski** [aprílsschi] *agg.* d'aprile; **-a šala** [-a scíala] pesce d'aprile  
**apsida** [ápsida] *s.f.* abside (*arch.*)  
**aranžma** [aranimá] *s.m.* accordo, viaggio tutto incluso; addobbo, composizione *f.* floreale; arrangemento (*mus.*)  
**aretacija** [aretátsia] *s.f.* arresto *m.*  
**aretirati** [aretírati] *v.tr.* arrestare  
**argo** [argó] *s.m.* gergo  
**argument** [argumènt] *s.m.* argomento, prova *f.*, riscontro  
**arhaič** [arháic] *agg.* arcaico  
**arheolog** [arheolóc] *s.m.* archeologo  
**arhitekt** [arhitéct] *s.m.* architetto  
**arhiv** [arhív] *s.m.* archivio  
**arhivar** [arhivár] *s.m.* archivista  
**arhiviranje** [arhivíragne] *s.n.* archiviazione *f. (inform.)*  
**arija** [ária] *s.f.* aria (*mus.*)  
**arijski** [árischi] *agg.* ariano  
**arktičen** [árcticen] *agg.* artico  
**arman** [armán] *s.m.* achillea *f.*, millefoglie  
**arnika** [árnica] *s.f.* arnica  
**aroma** [aróma] *s.f.* aroma *m.*, profumo *m.*, fragranza  
**artičoka** [articióca] *s.f.* carciofo *m.*  
**artiljerija** [artiljería] *s.f.* artiglieria; **težka** - [têscica -] artiglieria pesante; **protiletalska** - [protiletálssca -] (*artiglieria*) contraerea  
**as** [áss] *s.m.* asso; **srčni** - [ssércini -] asso di cuori; **karo** - [cáro -] asso di quadri; **pik** - [píc -] asso di fiori  
**askeza** [asschésa] *s.f.* asceti  
**aspirin** [asspirín] *s.m.* aspirina *f.*  
**astma** [ásstma] *s.f.* asma  
**astmatik** [asstmátic] *s.m.* asmatico

**ata** [áta] *s.m.* papà  
**ataše** [atascé] *s.m.* addetto d'ambasciata;  
**vojaški** – [voιάscichi –] addetto militare  
**ateljé** [ateglié] *s.m.* studio; **fotografski** –  
 [fotográfsschi –] studio fotografico; **slī-**  
**karski** – [sslicársschi –] atelier (*di pitto-*  
*re*)  
**atlas** [átlass] *s.m.* atlante  
**atletika** [atlética] *s.f.* atletica; **lahka** –  
 [láhca –] atletica leggera; **težka** – [têscica  
 –] atletica pesante  
**atom** [atóm] *s.m.* atomo  
**atomski** [atómsschi] *agg.* atomico, nu-  
 cleare; –**a centrala** [-a tseńtrála] centra-  
 le atomica; –**o orožje** [-o orógie] armi nu-  
 cleari; –**a vojna** [-a vóina] guerra nucle-  
 are  
**avba** [áuba] *s.f.* copricapo m. femminile  
**avdientca** [audiéńtsa] *s.f.* udienza, ricevi-  
 mento m.  
**avditorij** [auditóri] *s.m.* auditorio (*sala*)  
**avgúst** [augússt] *s.m.* agosto  
**avtobus** [áuto–buss] *s.m.* autobus, corrie-  
 ra f., pullman  
**avtocesta** [auto–tséssta] *s.f.* autostrada  
**avtodom** [áutodóm] *s.m.* camper  
**avtoelektričar** [auto–elécriciar] *s.m.*

elettrauto  
**avtogram** [autográm] *s.m.* autografo  
**avtohton** [autohtón] *agg.* autoctono  
**avtoličar** [autolíciar] *s.m.* carrozziere  
**avtomat** [automát] *s.m.* distributore au-  
 tomatico  
**avtomehanik** [automeháńic] *s.m.* mecca-  
 nico (*di automobili*)  
**avtomobil** [áutomobíl] o **avto** [áuto] *s.m.*  
 automobile f.  
**avtomobilski** [automobílsschi] *agg.* au-  
 tomobilistico; –**a dirka** [-a dírcá] gara au-  
 tomobilistica  
**avtonomen** [autonómen] *agg.* autonomo  
**avtoportret** [autopotrét] *s.m.* autoritrat-  
 to  
**avtoprevoznik** [autoprevósnic] *s.m.* au-  
 totrasportatore  
**avtor** [áutor] *s.m.* autore  
**avtoradio** [autorádio] *s.m.* autoradio f.  
**avtoriteta** [autoritéta] *s.f.* autorità  
**avtošola** [autoscióla] *s.f.* autoscuola  
**avtovlak** [áutovlác] *s.m.* carro a doppio  
 ripiano per automobili (*ferr.*)  
**azbest** [asbésst] *s.m.* amianto  
**ažuren** [agiúren] *agg.* aggiornato  
**ažurirati** [agiurírati] *v.tr.* aggiornare

## b, B

**baba** [bába] *s.f.* donna vecchia, donnac-  
 cia; donna in gamba (*capace*); **pehtra** –  
 [péhtra –] strega, maga  
**babica** [bábítsa] *s.f.* nonna; levatrice,  
 ostetrica  
**babištvo** [bábiscitvo] *s.n.* ostetricia f.  
**babjek** [bábiec] *s.m.* donnaiolo, dongio-  
 vanni  
**babji** [bábi] *agg.* di/da donna, donnesco;  
 –e **čenče** [-e čénce] chiacchiere di donne  
**bacil** [batsíl] *s.m.* bacillo  
**bahač** [baháci] *s.m.* fanfarone, millantato-

re, gradasso, spaccone  
**bahati se** [bahátissè] *v.rifl. i.* vantarsi,  
 gloriarsi, ostentare  
**bajalica** [báialitsa] *s.f.* bacchetta magica  
**bajati** [báiati] *v.tr. i.* raccontare (*storie*);  
 predire  
**baje** [baiè] *avv.* pare, sembra che, si di-  
 ce che  
**bajen** [báiēn] *agg.* favoloso, mitico, fia-  
 besco  
**bajesloven** [baiesslóven] *agg.* mitologico  
**bajeslovje** [baiesslóuie] *s.n.* mitologia f.

**Italiano-Sloveno**  
**Italijansko-Slovensko**

## a, A

**a o ad** prep. (*con gli art. determ. forma le prep. articolate 'al, allo' m.sing., 'alla' f.sing., 'agli, ai' m.pl., 'alle' f.pl.*) v, na; z, k, do, po, za, pod; **a casa** domá (*stato*); domóv (*moto*); **a piedi** píš; **a braccia aperte** z odpřítimi rokámi; **a condizione che** pod poggójem, da

**ábaco** *s.m.* ábak (us), računálo n.

**abàte** *s.m.* opát

**abbagliante** *s.m.* dólga lúč f. (*autom.*)

**abbaiare** *v.intr.* lájati i., zalájati p.

**abbaino** *s.m.* frčáda f., podstréšnica f.

**abbandonare** *v.tr.* zapúšćati i., zapustíti p., prepustíti p.

**abbassare** *v.tr.* zniževáti i., znižati p., spúšćati i., spustíti p., povéšati i., povéšiti p.

**abbastanza** *av.* dovólj, precéj, zadósti

**abbattere** *v.tr.* podírati i., podréti p.; rúšiti i., porúšiti p.; ubíjati i., ubíti p.

**abbazia** *s.f.* opatíja

**abbellire** *v.tr.* lépšati i., olépšati p., krasíti i., okrasíti p.

**abbiamo** 1<sup>o</sup> *pl. pres. indicativo del v. ♦ avere*

**abbigliamento** *s.m.* obláčenje n., oblačíla pl.; **negozio di a.** trgovína z oblékami

**abbinare** *v.tr.* usklájati i., uskladíti p.

**abboccare** *v.intr.* přijémati i., přijéti p.; **il pesce abbocca** ríba přijéma

**abbonamento** *s.m.* abonmá (*teatro*); naročnína f. (*rivista*)

**abbonarsi** *v.rifl.* abonírati se, naročíti se p.

**abbonato** **A** *agg.* aboníran, naróčen **B** *s.m.* naročník, abonènt

**abbondante** *agg.* obílen -lna; **misura a.** dôbra méra

**abbondanza** *s.f.* obílica, (iz) obílje n.; **in a.** na preték

**abbracciare** *v.tr.* objémati i., objéti p.

**abbraccio** *s.m.* objèm

**abbreviare** *v.tr.* krájšati i., skrajševáti i., skrájšati p.

**abbreviazione** *s.f.* kratíca, okrajšáva

**abbronzante** *s.m.* preparát za sónčenje

**abbronzatura** *s.f.* zagorélost

**abbrustolare** *v.tr.* prážiti i., oprážiti p.

**abdicare** *v.intr.* abdicírati, odstópti p., odpovédati se rifl. p.

**abete** *s.m.* jélka f., hója f., smréka f.

**abile** *agg.* spréten -tna; sposóben -bna (*mil.*)

**abilità** *s.f.* sprétnost, sposóbnost

**abilitazione** *s.f.* strakovní izpít m.

**abisso** *s.m.* brêzno n., prepád

**abitacolo** *s.m.* nadvózje n., lupína vozíla f., kabína f.

**abitante** **A** *agg.* stanujóč **B** *s.m. e f.* prebiválec m., prebiválka f.

**abitare** *v.intr.* (pre) bívati i., stanováti i., živéti i.

**abitato** *agg.* naséljen; **centro a.** nasélje n.

**abitazione** *s.f.* stanovánje n., dóm m., bivalíšće n.

**àbito** *s.m.* obléka f.; **cambiarsi d'a.** preobláčiti se i., preobléči se p.; **l'a. non fa il monaco** obléka ne naredí človéka

**abituamente** *av.* navádno, obíčájno

**abituare** *v.tr.* navájati i., naváditi p.

**abituato** *agg.* navájen

**abitudine** *s.f.* naváda; **per a.** iz naváde

**abolire** *v.tr.* odprávití p., abolírati, razveljáviti p.

**abolizionismo** *s.m.* abolicionízem

**aborigeno** *s.m.* domačín, domoródec, starosélec, aborigín

**abortire** *v.intr.* spláviti p., abortírati

**abòrto** *s.m.* spláv, abórtus

**abrasione** *s.f.* odrgnína, oguljenína

**abrogare** *v.tr.* preklícati p., razveljáviti p., odprávití p.

**ABS** *s.m.inv.* ABS

**àpside** *s.f.* ápsida (*arch.*)

**abusare** *v.intr.* zlorábljati i., zlorábiti p., izrábati p.

**abusivamente** *adv.* nèzakoníto, nèpravílno

**abusivo** *agg.* nèzakonít, nèpravílen -lna; **costruzione abusiva** črna grádnja

**abùso** *s.m.* zlorába; **a. sessuale** spólna zlorába

**acàcia** *s.f.* akácija, robínija (*bot.*)

**acànto** *s.m.* akánt

**àcaro** *s.m.* pršica *f.* (*zool.*)

**accadèmia** *s.f.* akademija

**accadèmico** **A** *agg.* akadémski, visokošól-ski **B** *s.m.* akadémik

**accadére** *v.intr.* dogájati se rifl. i., zgodíti se rifl. p., pripetíti se rifl. p.

**accalappiacàni** *s.m.* psodèrec, konjáč, konjedèrec

**accampaménto** *s.m.* tábor

**accampàrsi** *v.refl.* utaboríti se p.

**accaníménto** *s.m.* zagrízenost *f.*, nèstrpnost *f.*; **a. terapeutico** terapévtsko pretirávanje *n.*

**accànto** *adv.* zráven, póleg, ob, tik ob

**accappatóio** *s.m.* kopálna hálja *f.*, kopálna plášč

**accarezzàre** *v.tr.* bóžati i., pobóžati p., gláditi i., pogláditi p.; **a. le spalle** (*fig.*) prebúitati p., pretèpstí p.

**accatastàre** *v.tr.* nakládati i., naložíti p., kopíčiti i., nakopíčiti p.

**accattóne** *s.m.* beráč

**accèdere** *v.intr.* vstópati i., pristópiti p.

**acceleràre** *v.tr. e intr.* pospeševáti i., pospéšiti p.

**acceleratóre** *s.m.* pedál za plin (*autom.*); pospeševálnik (*fis.*)

**accèdere** *v.tr.* prižígati i., prižgáti p., vžígati i., vžgáti p.; **a. un mutuo** najéti posojílo

**accendino** *s.m.* vžigálnik

**accennàre** *v.intr.* namigováti i., namígniti p., opozoríti p.

**accensióne** *s.f.* vžig *m.*

**accénto** *s.m.* naglós, akcènt, poudárek

**accentràre** *v.tr.* centralizírati, skoncentrírati, osredotóčiti p.

**accerchiàre** *v.tr.* obkróžati i., obkróžiti p., obkolíti p.

**accetàre** *v.tr.* ugotávljati i., ugotovíti p., prevérjati i., prevériti p.

**accésò** *agg.* prižgán; vnét (*fig.*)

**accésso** *s.m.* dostòp, dohòd

**accessório** *s.m.* dodátek (*aggiunta*); privéseek, pritiklína *f.*; *al pl.* módni dodátki

**accétta** *s.f.* sekíra

**accettare** *v.tr.* sprejémati i., sprejéti p.

**accettazióne** *s.f.* sprejèh *f.*

**accezióne** *s.f.* pomèn *m.*, smísel *m.*

**acchiappàre** *v.tr.* ulovíti p., zgrábíti p.

**acciàio** *s.m.* jèklo *n.*; **a. inossidabile** nèrjavéce jèklo

**accidènte** *s.m.* nezgóda *f.*; akidénca (*fil.*)

**accidènti** *inter.* hudiča, prekléto, presnéto

**acciottolàto** *s.m.* tlák z granítnimi kóckami

**acciuffàre** *v.tr.* prijéti p., zgrábíti p.

**acciùga** *s.f.* inčún *m.*, sardéla

**acciuvàta** *s.f.* sardélina omáka

**acclùdere** *v.tr.* prilágati i., prilóžiti p.

**acclùso** *agg.* prilóžen

**accogliènte** *agg.* domáč, prijéten *tna*, udóben -bna

**accogliere** *v.tr.* sprejémati i., sprejéti p.; **a. una richiesta** uslšáti pròšnja

**accomiatàrsi** *v.refl.* poslávljati se i., poslovíti se p.

**accomodàre** *v.tr.* poprávljati i., popráviti p., poravnáti p.; **si accomodi!** (*rifl.*) izvólite (*sésti*)!

**accomodàrsi** *v.refl.* izvóliti *intr.* p., sésti *intr.* p.

**accompagnàre** *v.tr.* sprémeljati i., posprémiti p.

**accompagnatóre** *s.m.* spremljeválec

**acconciatùra** *s.f.* pričéska, frizúra

**acconsentire** *v.intr.* privóliti p., pristáti p.

**accontentàre** *v.tr.* zadovoljeváti i., zadovoljíti p., tešiti i., potešiti p.

**accónto** *s.m.* predújem, akontácija *f.*

**accorciàre** *v.tr.* krájšati i., skrajševáti p., skrajšati p., krčíti i., skřčiti p.

**accordàre** *v.tr.* uglaševáti i., uglašiti p., ubráti p. (*mus.*); odobríti p.

**accórdò** *s.m.* skládnost *f.*; sporazúm, soglásje *n.*; akórd

**accòrgersi** *v.intr. pron.* zavédati se i., zavé-



deti se p., opáziti p.

**accórrere** *v.intr.* prihitéti (na pomóč) p.

**accòrto** *agg.* preudáren -rna, bíster -tra  
**accostàre** *v.tr. e intr.* priblížati p., pripravéti p.

**accreditàre** *v.tr.* potrdíti p.; akreditíratí (ambasciatore)

**accudire** *v.tr.* negováti i., skrbéti za kóga i.

**accumulàre** *v.tr.* kopíčiti i., nakopíčiti p., grmáditi i., nagrómáditi p.

**accumulatóre** *s.m.* akumulátor, zbirálnik  
**accùsa** *s.f.* obtôžba, tôžba; **atto d'a.** obtôžnica

**accusàre** *v.tr.* obtoževáti i., obtôžiti p., tóžiti i., obdólžiti p.; **a. un dolore** čutíti bolečino

**accusàto** **A** *s.m.* obtôženec (*dir.*) **B** *agg.* obtôžen

**acéfalo** *agg.* brezgláv; **verso a.** vêzr brèz prvéga zlóga

**acérbo** *agg.* nèzrél, trépek -pka

**àcero** *s.m.* jávor (*bot.*)

**acéto** *s.m.* kís, ócet, jésih

**acetósa** *s.f.* kislíca (*bot.*)

**acetosèlla** *s.f.* zájčja dételjica (*bot.*)

**acidità** *s.f.* kislína (*med.*)

**àcido** **A** *s.m.* kislína f. **B** *agg.* kisel -sla, trépek -pka, jédek -dka  
**acidulo** *agg.* kiselkast

**àcino** *s.m.* (grôzдна) jágoda f.

**àcne** *s.f.* ákne pl., mozóljčavost

**acnessionàle** *agg.* nèkonfessionálen -lna

**àcqua** *s.f.* vòda; **a. minerale** minerálna vòda, slátina

**acquafórte** *s.f.* jédkanica

**acquagym** *s.f.inv.* podvòdna telovádба f.

**acquamarina** *s.f.* akvamarín m.

**acquàrio** *s.m.* akvárij; vodnár (*astrol.*)

**acquasantièra** *s.f.* kropílnik m., kropílnica

**acquascooter** *s.m.inv.* kvaskúter

**acquavite** *s.f.* žgána pijáča, žgánje n.

**acquazzóne** *s.m.* plóha f., nalív

**acquedóto** *s.m.* vodovód

**acquerellista** *s.m. e.f.* kvarelíst m., kvarelístka f.

**acquerèllo** *s.m.* kvarel

**acquirènte** *s.m. e.f.* kúpec m., nakupo-

válec m., nakupováka f.

**acquistàre** *v. tr.* kupováti i., kúpiti p.; **a. all'ingrosso / al dettaglio** na debélo / na drôbno

**acquistò** *s.m.* nakúp, nabáva f.

**acquitrino** *s.m.* bájre n., močvára f.

**acquóso** *agg.* vodén

**acrilico** *agg.* akrílen -lna

**acritico** *agg.* nèkritičen -na

**acrobàta** *s.m. e.f.* akrobát m., akrobátka f.

**acrobazìa** *s.f.* akrobacíja, akrobátstvo n.

**acropoli** *s.f.* akrópola

**acrotèrio** *s.m.* akrotèrij (*arch.*)

**acùleo** *s.m.* žèlo n.; bodica f. (*bot.*)

**acùme** *s.m.* ostrína f., bistrína f., bistroúmnost f.

**acústica** *s.f.* akústika

**acùto** *agg.* óster -tra, rézek -zka, bíster -tra, bistrogláv, bistroúmen -mna; **angolo** a. óstri kót

**ad** ▶ **a**

**adàgio** *avv.* počási, polágoma

**adattàre** *v.tr.* prilagájati i., prilagodíti p., adaptíratí

**adàtto** *agg.* priméren -rna, uméstén -tna

**addebitàre** *v.tr.* pripísati v dólž, bremeníti i., obremeníti p.; **a. la colpa** pripísati krívdo

**addébito** *s.m.* dólž, zadolžítev f., obremenítev f.

**addestràre** *v.tr.* váditi i., úriti i.

**addétto** **A** *s.m.* uslúžbenec **B** *agg.* dodeljèn, naménjen

**addio** *inter.* zbógom, adíjo

**addirittúra** *avv.* celó, kar

**additère** *v.tr.* kázati s prstom i.

**additivo** *s.m.* aditív (*chim.*)

**addizióne** *s.f.* seštévanje n.

**addòbbo** *s.m.* okràs, okrašévánje n., okrasítev f., aranžmá

**addoloràto** *agg.* užaloščen

**addòme** *s.m.* trébuch

**addomesticàto** *agg.* udomáčen, ukročèn

**addominàle** *agg.* trebúšen -šna

**addormentàrsi** *v.intr. pron.* zaspáti p.

**addormentàto** *agg.* spèč, zaspán; **essere** a. spáti pokònci

**addòsso** *avv.* na hrbet (*moto*); na hrbtu

(*stato*); náse, na sèbi  
**adeguàrsi** *v.rifl.* prilagájati se i., prilagodíti se p.  
**adèmpiere** *v.tr.* izpolnjeváti i., izpólniti p., izvrševáti i., izvršíti p.  
**adèpto** *s.m.* prípadník, prívrženec, prístáš  
**aderènte** *agg.* prílegajóč se rifl., pripadajóč  
**adescaménto** *s.m.* zapeljevánje n.  
**adesivo** **A** *agg.* lepljív; **nastro** **a.** lepílmi trák **B** *s.m.* nalépká f.  
**adèssò** *avv.* zdáj, sedáj  
**adiacènte** *agg.* blížnji, sosédnji  
**adipe** *s.m.* tólšča f., maščóba f.  
**adiràrsi** *v.intr.pron.* jezíti se i., razjezíti se p., býti húd  
**adolescènte** *s.m. e f.* pubertétnik m., pubertémica f.  
**adolescènzà** *s.f.* pubertéta  
**adoperàre** *v.tr.* uporabljáti i., uporabíti p.  
**adoràre** *v.tr.* častíti i., ljubíti i., oboževáti i.  
**adottàre** *v.tr.* posvojíti p., posinóviti p., pohéeriti p.; **a. un provvedimento** podvzétí ukrèp  
**adottivo** *agg.* posvojènj; **figlio** **a.** posvojènjec; **figlia adottiva** posvojènjka  
**adozióne** *s.f.* posvojítev  
**adulteriò** *s.m.* váranje n., skòk čez plót  
**adúlto** *s.m.* odrásel  
**adunàta** *s.f.* shòd m., sestánek m.  
**aerazióne** *s.f.* zráčenje n., prezračévánje n.  
**aèro** **A** *s.m.* letálo n. **B** *agg.* zráčèn -čna, letálski; **posta aerea** letálska póšta  
**aeróbico** *agg.* aeróbičèn -čna  
**aerodinámico** *agg.* aerodinámíčèn -čna  
**aerofotografia** *s.f.* áerofotografíja, (fotográfski) posnétek iz zráká m.  
**aeronàutico** *agg.* aeronávtíčèn -čna, letálski  
**aeroplàno** *s.m.* letálo n., zrakoplòv  
**aeroporío** *s.m.* letalíšče n.  
**aerosòl** *s.m.* aerosól; inhalátor  
**àfa** *s.f.* sopára  
**affacciàrsi** *v.rifl.* kázati se i., pokázati se p., prikázáti se p.; **la finestra s'affaccia sul mare** ôkno gléda na mórje

**affamàto** *agg.* láčèn -na, gláden dna  
**affannàto** *agg.* zasópel -pla, sopihajóč  
**affàre** *s.m.* pôsel, kupčíja f.; **uomo d'affari** poslóvnež; **affari esteri** zunánje zádeve f.  
**affascinànte** *agg.* očarljív, prívláčèn -čna  
**affascinàre** *v.tr.* prívlačeváti i.; očárati p.  
**affaticàre** **A** *v.tr.* utrújati i., utrúdiťi p. **B** *v.rifl.* trúdiťi se i., potrudíťi se p.  
**affatto** *avv.* popólnoma, kje pa  
**affermàre** *v.tr.* trdíťi i., pritrdíťi p.  
**affermativo** *agg.* (pri) trdílen -lna, pritrjeválen -lna  
**afferràre** *v.tr.* z (a) grábiti p.; razuméti p. (*capire*)  
**affettare** *v.tr.* narézati p.  
**affettatrice** *s.f.* rezílnik m.  
**affettivo** *agg.* čústven  
**affetto** **A** *agg.* prizadét, bolán -lna **B** *s.m.* naklónjenost f., ljúbèzen f.; čústvo n.  
**affettuosamènte** *avv.* prisrčèno, ljubeznívno  
**affettuóso** *agg.* prisrčèn -čna, ljubeznív  
**affeziónersi** *v.intr.pron.* vzljúbíťi tr. p.; navézati se na kóga p.  
**affeziònato** *agg.* vdán, (čústveno) navèzan  
**affidàbile** *agg.* zanesljív  
**affidàre** *v.tr.* záúpati, povéřiti p.  
**affiggere** *v.tr.* nalépiti p., nabíťi p.  
**affilàre** *v.tr.* brúsiti i., nabrúsiti p.  
**affilato** *agg.* nabrúšèn, óster -tra; **viso** **a.** suh obraz  
**affinché** *cong.* zató, da  
**affinità** *s.f.* svášťvo n., soródnost, podóbnost, afinitéta  
**affioràre** *v.intr.* príti na površíje p., pojávití se p. rifl.  
**affisióne** *s.f.* lépljenje n., plakátíranje n.; **divieto d'a.** plakátíranje prepovédano  
**affittàbile** *agg.* priméren -rna za najèm  
**affittacàmere** *s.m. e f.inv.* gospodínja f., najemodajálec m., najemodajálka f.  
**affittàre** *v.tr.* dájati i., dáťi p. v najèm  
**affitto** *s.m.* najemnína f.  
**affittuàrio** *s.m.* najémnik, stanoválec  
**affluènte** *s.m.* prítòk, dotòk  
**affluènzà** *s.f.* dotòk m.; **grande** **a.** navál  
**affogàre** **A** *v.tr.* utápljati i., utopíťi p. **B** *intr.*

utápljati se i., utopíti se p., utoníti p.  
**affogàto** *agg.* utopljen; **uova affogate** poširana jajca  
**affollamento** *s.m.* gnéča f., navál; gostôta naséljenosti f.  
**affollàre** *v.tr.* napolnjeváti i., napólniti p.  
**affollàto** *agg.* (pre) natřpan  
**affondàre** *v.intr.* potopíti se p., pogrézati se i., pogrézniť se p.  
**affrancàre** *v.tr.* osvobájati i., osvobodíti p.; lépiti známko i., nalépiti známko p. (*francobollo*)  
**affrancatùra** *s.f.* lépljenje známke n., opréma z známko  
**affrescàre** *v.tr.* slíkati frésko i., naslíkati frésko p.  
**affrèscò** *s.m.* fréska f.  
**affrettàrsi** *v.rifl.* hitéti i., pohitéti p.  
**affrontàre** *v.tr.* lotévati se i., lotíti se p. česa, spopríjémati se i., spopríjéti se p. s čim  
**affumicàto** *agg.* prekažen, presušěn; zatemnjen (*vetro*)  
**afòso** *agg.* sopáren -rna  
**africàno** **A** *agg.* áfriški **B** *s.m.* Afričan  
**afrodisiaco** **A** *s.m.* afrodizíak, spólno dražílo n. **B** *agg.* spólno dražljív  
**áfťa** *s.f.* áfta; **a. epizotico** govéja slínavka  
**ágave** *s.f.* agáva  
**agènda** *s.f.* rokóvnik m., beléžni koledár m.  
**agènte** *s.m. e.f.* agènt m.; **a. di borsa** bórzní posredník; **a. di polizia** policíst; **a. di pubblica sicurezza** várnostník; **a. delle tasse** dávčni izterjeválec  
**agenzia** *s.f.* agéncija, posloválnica; podrúžnica  
**agevolazióne** *s.f.* olajšáva; **a. fiscale** dávčna olajšáva  
**aggéggio** *s.m.* stvár f., kráma f.  
**aggettivo** *s.m.* pridévník  
**aggiornàre** *v.tr.* ažurírati; **a. una seduta** prenésti séjo  
**aggiornàto** *agg.* ažúren -rna, dôbro obeščèn  
**aggiràre** *v.tr.* obkróžati i., obkróžiti p.; uokľufáti p., prevárati p., oslepárati p., ukániti p., okóli prinésti p. (*truffare*)  
**aggiudicàre** *v.tr.* prisódiť p.

**aggiungere** *v.tr.* dodájati i., dodáti p.  
**aggiustabile** *agg.* popravljív  
**aggiustàre** *v.tr.* poprávľjati i., poprávíti p.  
**agglomeràto** *s.m.* aglomerát; **a. urbano** méstno nasélje  
**aggrappàrsi** *v.rifl.* oklépati se i., okleníti se p., oprijémati se i., oprijéti se p.  
**aggravànte** *s.f.* obremenílina okóliščina  
**aggràvio** *s.m.* obremenítev f.; **a. fiscale** dávčno bréme n.  
**aggredire** *v.tr.* napádáti i., napásti p.  
**aggressività** *s.f.* agresívnost, napadálnost, násilnost  
**aggressivo** *agg.* napadálen -lna, agresíven -vna  
**aggressóre** *s.m.* napadálec  
**agguàto** *s.m.* zaséda f., préža f.; **stare in a. bíti na préži**  
**aghifòglia** *s.f.* íglavec (*bot.*)  
**agiàto** *agg.* premóžen -žna, imovít  
**agibile** *agg.* mogóč; vseljív (*casa*)  
**àgile** *agg.* okréten -tna, gibčèn -čna, próžen -žna; **a. manualetto** krátek in jásen príróčník  
**agilità** *s.f.* okrétnost, gibčnosť, próžnosť; bístrost (*mentale*); lahkótnost  
**àgio** *s.m.* udóbnost s.f., udóbjé n.; **sentirsi a proprio a. počúťti se sproščèn (a)**  
**agiografia** *s.f.* hagiografíja  
**agire** *v.intr.* ukрэpati i., ukreníti p., ravnáti i.  
**agitare** *v.tr.* vihtéti i., zavíhtéti p., máhati i., máhniť p., gániti p., vznemírjati i., vznemíríti p., razbúríti p.; **a. le masse** ščúvaťi ľudské mnóžice  
**agitàto** *agg.* razgíban, razbúrkan, vznemírjen, razbúrjen  
**agitazióne** *s.f.* vznemírjenje n., razbúrjenje n., nemír m.  
**àgli** † **a**  
**àglio** *s.m.* čèsen (*bot.*)  
**agnèllo** *s.m.* jágnje n. (*zool.*) ; **carne d'a. jágnjetina f.**  
**agnòstico** **A** *agg.* agnóstičèn -čna **B** *s.m.* agnóстик  
**àgo** *s.m.* ígla f., šívánka f.; **ago della bilancia** jezíček na téhtnici  
**agopuntùra** *s.f.* akupunktúra (*med.*)

# Fraseologia

## Sommario

Conversazione generica (saluti, auguri, presentazioni) .....	495
Ristorante .....	496
Albergo .....	497
Mezzi di trasporto .....	498
Automobile (informazioni, stazione di servizio - officina meccanica, incidente stradale, contravvenzioni) .....	498
In città .....	500
Acquisti .....	500
Banca – denaro .....	501
Poste e telegrafi .....	501
Telefono e Internet café .....	502
Salute (paziente, medico) .....	502
Numerali.....	503

## Conversazione Generica

### SALUTI

<b>Buon giorno!</b> dan!	Dobro jutro! - Dober dan!
<b>Buona sera!</b>	Dober večer!
<b>Come stai?</b>	Kako se imaš?
<b>Bene, grazie!</b>	Dobro, hvala!
<b>Non c'è male</b>	Ni slabo
<b>Buona notte!</b>	Lahko noč!
<b>Buon riposo</b>	Dobro počivaj(te)
<b>Arrivederci!</b>	Na svidenje!

### AUGURI

<b>Buon anno!</b>	Srečno Novo leto!
<b>Buon Natale!</b>	Veseli Božič!
<b>Buona Pasqua!</b>	Veselo Veliko noč!
<b>Buon viaggio!</b>	Srečno pot!
<b>Buona permanenza</b>	Dobro se imejte
<b>Le mie felicitazioni!</b>	Čestitam!
<b>Grazie, altrettanto!</b>	Hvala, enako!

### PRESENTAZIONI

<b>Ho il piacere di presentarle...</b>	Veseli me, da vam lahko predstavim...
<b>Molto piacere</b>	Me veseli
<b>Come sta?</b>	Kako je kaj z vami?
<b>Bene, grazie, e lei?</b>	Dobro, hvala, in z vami?
<b>Posso conoscere il suo nome?</b>	Lahko zvem za vaše ime?
<b>Io mi chiamo...</b>	Ime mi je...

### Lieto di fare la sua conoscenza.

Veseli me, da sem vas spoznal.

**Io vengo da...** Prihajam iz...

### E lei, da dove viene?

Kaj pa vi, odkod prihajate?

### Da quanto tempo si trova qui?

Koliko časa ste že tukaj?

### È qui per studio / per vacanza / per affari?

Ste tukaj iz študijskih razlogov / na počitnicah / službeno?

### È qui per la prima volta?

Ste prvič tukaj?

**È solo / sola?** Ste sami?

### Spero che ci rivedremo.

Upam, da se bova še videla.

**A più tardi** Vidiva se kasneje

### Al prossimo mese / anno

Prihodnji mesec / prihodnje leto

### Permette che mi presenti, signora?

Dovolite, da se vam predstavim, gospa?

### Desidero fissare un appuntamento per...

Rad bi se zmenil za srečanje v...

### Non posso mancare a quell'appuntamento.

Ne morem zamuditi tistega zmenka.

### È importante per me, verrò senz'altro.

Zame je važno, pridem gotovo.

**D'accordo, alle ore...** Dobro, ob...

**Dove ci troviamo?** Kje se dobimo?

### Posso invitarla a cena, signora?

Vas lahko povabim na večerjo, gospa?

### Le piace il ballo / lo sport / il cinema?

Vam ugaja ples / šport / kino?

**A domani** Na svidenje jutri

### Spero di rivederla presto.

Upam, da se kmalu spet srečava.

**Qual è il suo indirizzo?**

Kateri je vaš naslov?

**Qual è il suo numero di telefono?**

Katera je vaša telefonska številka?

**La chiamerò domani mattina/a mezzogiorno/sera.**

Pokličem vas jutri zjutraj/opoldne/zvečer.

**Molte grazie, è stato veramente piacevole!**

Hvala lepa, bilo je res prijetno!

## Ristorante

**Mi può riservare un tavolo per le...?**

Lahko rezerviram mizo za ...uro?

**Ho riservato un tavolo a nome....**

Rezerviral(a) sem mizo na ime ...

**Mi dia il menu, per favore.**

Rad(a) bi jedilni list, prosim!

**Per favore, un po' di olio / sale / pepe / aceto...**

Prosim, lahko dobim malo olja / soli / popra / kisa?

**Aver fame** Biti lačen –čna**Aver sete** Biti žejen –jna**Sedersi a tavola** Sesti k mizi**Ordinare...** Naročiti...**Pagare il conto** Plačati račun**Pane** Kruh**Sale / Pepe** Sol / Poper**Olio / Aceto** Olje / Kis**Caraffa** Majolka**Caffettiera** Kavni lonček**Cucchiaino / Cucchiaino** Žlica / Žlička**Coltello** Nož**Bottiglia** Steklenica, Buteljka**Tovagliolo** Prtiček**Piatto / Piattino** Krožnik / Krožniček**Forchetta** Vilice**Bicchiere** Kozarec**Cavatappi** Odčepnik**Tovaglia** (Namizni) prt**Teiera** Čajnik**Tazza** Skodelica**Vassoio** Pladenj**Zuccheriera** Sladkornica

# Albergo

## Ste rezerviralı sobo?

Ha prenotato la camera?

## Potni list, prosim!

Mi favorisca il passaporto!

## Potrebujete garažo?

Ha bisogno del garage?

## Kdaj želite, da vas zbudimo?

A che ora desidera essere svegliato?

## Koliko dni ostanete tu?

Quanti giorni si ferma qui?

## Prosim, za mano.

Si accomodi, prego, dietro di me.

## Quanto costa la camera, tutto compreso?

Koliko stane soba, vse vračunano?

## Quando potrò entrare?

Kdaj se lahko vselim?

## Desidera una caparra?

Želite, da vam dam na račun?

## Vorrei una camera a un letto / due letti con bagno.

Želim enoposteljno / dvoposteljno sobo s kopalnico.

## C'è l'acqua calda?

Ima toplo vodo?

## Dov'è l'ascensore?

Kje je dvigalo?

## Vuole farmi vedere la camera?

Lahko vidim sobo?

## Posso telefonare direttamente dalla mia camera?

Lahko telefoniram iz sobe?

## Dov'è la chiave?

Kje je ključ?

## Questa camera mi piace; per favore, faccia portare i miei bagagli!

Ta soba mi ugaja; prosim, prinesite mi prtljago!

## Vorrei consultare la guida telefonica di...

Rad(a) bi telefonski imenik za...

## Mi chiami, per favore, questo numero...

Pokličite mi, prosim, to številko...

## Quant'è il costo della telefonata?

Koliko stane telefonski klic?

## Partiremo domani.

Jutri odpotujemo.

## Partiremo questa sera alle ore...

Odpotujemo drevi ob...

## Chiami un taxi, per favore!

Pokličite taksi, prosim!

## Può portarmi i bagagli fino a...?

Mi lahko nesete prtljago do...?

## Ho lasciato la chiave in camera.

Ključ sem pustil(a) v sobi.

## Ho smarrito la chiave.

Izgubil(a) sem ključ.





# Sloveno

compatto

Il dizionario **Sloveno compatto** è uno strumento pratico e ricco di voci, pensato per chi desidera trovare in un volume di dimensioni ridotte non solo le parole della lingua comune, ma anche i termini più importanti delle arti e delle scienze, dell'economia e della tecnica.

Un'opera per lo studio, il lavoro e il viaggio, per avvicinarsi alla lingua slovena, parlare, leggere e scrivere.

DIZIONARIO  
**SLOVENO ⇄ ITALIANO**  
**ITALIJANSKO ⇄ SLOVENSKI**  
SLOVAR  
a cura di Diomira Fabjan Bajc

- guida all'uso
- 504 pagine
- oltre 26 000 voci
- oltre 29 500 significati
- oltre 8000 locuzioni ed esempi
- in appendice: sezione fraseologica contenente 230 frasi e termini specifici relativi a: acquisti; albergo; automobile; banca e denaro; conversazione generica; in città; mezzi di trasporto; numeri; poste e telegrafo; ristorante; salute; telefono e Internet café

<http://dizionari.zanichelli.it>

- Dizionari online • "Parola del giorno"
- Cataloghi • Giochi interattivi
- Iniziative del "Club Zanichelli"

SLOVENO\*COMPATTO RA NC

ISBN 978-88-08-14272-6



9 788808 142726

9 0 1 2 3 4 5 6 7 (10T)

In copertina: Tromostovje  
(TriplICE ponte), Lubiana  
© Blaz Kure/Shutterstock

Al pubblico € 15,30 • • •